

CURSO DE ATUALIZAÇÃO EM INTERPRETAÇÃO CONSECUTIVA

INGLÊS > PORTUGUÊS ou ESPANHOL > PORTUGUÊS

Curso prático, intensivo de atualização em interpretação consecutiva para intérpretes de português, com ênfase na tomada de notas. O curso segue a metodologia empregada pelo renomado Monterey Institute, dos EUA, para desenvolvimento da técnica da consecutiva longa (interpretação fiel e ininterrupta de segmentos de discurso de até 8 minutos). Os participantes farão exercícios práticos desde o primeiro dia, além de uma revisão da literatura e dos principais aspectos teóricos associados à modalidade.

Pré-Requisitos e Combinação Lingüística:

Os candidatos devem ter fluência nativa ou pleno domínio do idioma português (nível A ou B), além de domínio de inglês e/ou espanhol como língua(s) passiva(s) (nível B ou C).

Indicado para intérpretes de conferência e aqueles com atuação no campo diplomático ou nas áreas médica, judicial, comercial ou comunitária. O domínio das duas línguas passivas (inglês e espanhol), embora desejável, não é obrigatório. Cada aluno trabalhará em sua própria combinação lingüística.

Instrutor:

EWANDRO MAGALHÃES, MACI

Ewandro Magalhães é brasileiro, intérprete de conferências, palestrante, professor e escritor. Acumula cerca de 1.200 dias de eventos como intérprete, em 18 anos de atuação profissional. É intérprete autônomo com atuação junto ao Departamento de Estado americano, o Fundo Monetário Internacional, a Organização de Estados Americanos, a Organização Pan-Americana de Saúde, o Banco Interamericano de Desenvolvimento, o Tribunal Penal Internacional e o Banco Mundial. Tem Mestrado em Interpretação de Conferências pelo Monterey Institute of International Studies e é membro ativo da TAALS, associação profissional de intérpretes dos Estados Unidos. Ewandro é brasileiro, radicado em Washington, DC.

Leitura Recomendada:

GILLIES, Andrew. Note-Taking for Consecutive Interpreting – A Short Course. St. Jerome Publishers. Coleção Translation Practices Explained, Vol. 8, 2005.

MAGALHÃES Jr., Ewandro. Sua Majestade, o Intérprete: O fascinante mundo da tradução simultânea. Parábola Editorial, 2007. ISBN 978-85-88456-59-4;

As inscrições se encerram dia 6 de agosto. Garanta já a sua vaga!

Local: Celebrate Center - SRTN - Quadra 701 - Conjunto C - Centro Empresarial Norte - Brasília, DF.

Data: 27 a 29 de agosto de 2010

Investimento: R\$ 1.600,00 à vista ou R\$ 1.760,00 em 2x sem juros. Este valor inclui material didático, 5 coffee breaks e almoço de encerramento.

Taxa de Inscrição: R\$ 100,00 até o dia 30/07/10/ R\$ 120,00 a partir do dia 31/07/10

Realização:



Mais informações: Gisele Gonçalves (61) 8167-6846
email: cursostraducao@gmail.com